

Brandeggi

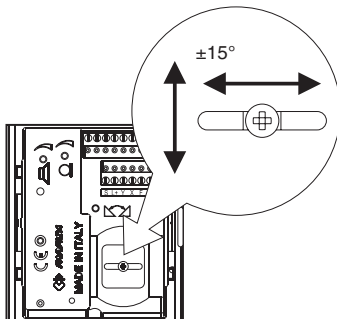
Se necessario, è possibile variare manualmente l'inquadratura della telecamera allentando e spostando, nella direzione desiderata, la vite del brandeggio orizzontale e verticale.

Sweeps

If necessary, you can manually change the camera framing by unloosening and adjusting the horizontal and vertical screw in the desired direction.

Balayages

Si nécessaire, on peut modifier manuellement l'encadrement de la caméra en dévissant et en déplaçant, dans la direction désirée, la vis du balayage horizontal et vertical.



Rotaciones

Si fuera necesario, se puede variar manualmente el encuadre de la cámara aflojando y moviendo el tornillo de rotación horizontal y vertical hacia la dirección deseada.

Ajustamentos

Caso seja necessário, é possível variar manualmente o enquadramento da telecâmara, por intermédio do afrouxamento e do deslocamento, na direção desejada, dos parafusos do ajuste horizontal e vertical.

Schwenkung

Falls erforderlich, kann der Bildausschnitt der Videokamera verändert werden. Hierzu ist die Schraube der Vertikal- und Horizontalschwenkung zu lockern und anschließend in die gewünschte Richtung zu verschieben.

Regolazioni audio

Se necessario, è possibile regolare il volume dei 2 canali audio e dell'effetto Larsen (innesco) variando opportunamente gli appositi potenziometri.

Audio adjustments

If necessary, it is possible to adjust the volume of the 2 channels audio and Larsen effect (anti-feedback) opportunely varying the external knobs.

Régulations audio

Si nécessaire, il est possible de régler le volume des 2 canaux audio et l'effet Larsen en changeant opportunément les potentiomètres spéciaux.

Regolazione volume ricezione
Receiver adjustable volume
Réglage du volume réception
Regulación del volumen de recepción
Regulador volume recepção
Lautstärkenregelung für Lautsprecher

Regolazione volume trasmissione
Transmitter adjustable volume
Réglage du volume transmission
Regulación del volumen de transmisión
Regulador volume transmissão
Lautstärkenregelung für Mikrofon

Regolazione innesco (effetto Larsen)
Anti-feedback (Larsen effect) adjustment
Réglage de l'effet Larsen
Regulación del efecto Larsen
Regulação do efeito Larsen
Regelung Rückkopplungseffekt

Regulaciones audio
Si necesario, es posible regular el volumen de los 2 canales audio y el efecto Larsen variando oportunamente los adecuados potenciómetros.

Regulações audio
Se necessário, é possível regular o volume dos 2 canais audio e o efeito Larsen variando oportunamente os trimmers.

Lautstärkenregelungen
Wenn notwendig, es ist möglich, das Volumen der 2 Ton Kanäle und die Rückkopplungseffekt zweckmäßig die dazu bestimmen Potentiometer ändernd, zu regeln.

CERTIFICATO DI GARANZIA (condizioni valide solo per il Territorio Italiano)

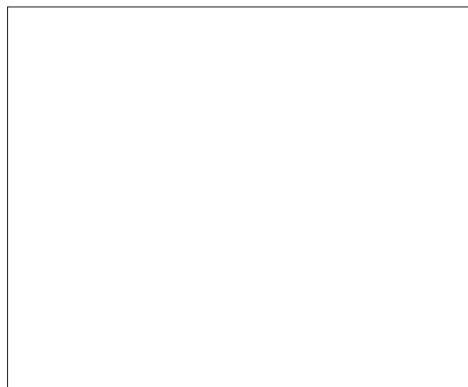
La garanzia ha la durata di 24 mesi dalla data di acquisto, accertata o accertabile, e viene esercitata dalla Ditta rivenditrice e, tramite questa, dai Centri Assistenza Tecnica Autorizzati ACI-FARFISA. La garanzia deve essere esercitata, pena la decadenza, entro otto giorni dalla scoperta del difetto.

MATRICOLA - SET NUMBER - MATRICULE APPAREIL -
N° MATRICULA - N° DE MATRICULA - SERIENNUMMER

LA GARANZIA NON E' VALIDA SE NON DATATA E VIDIMATA CON TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE ALL'ATTO DELL'ACQUISTO. CERTIFICATO UNICO ED INSOSTITUIBILE.

DATA DI ACQUISTO - DATE OF PURCHASE - DATE D'ACHAT
FECHA DE COMPRA - DATA DE COMPRA - EINKAUFS-DATUM

TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
DEALER'S NAME AND ADDRESS
NOM ET ADRESSE DU REVENDEUR
NOMBRE Y DIRECCION DEL DISTRIBUIDOR
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR
STÄMPEL DES HÄNDLERS



Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.
Dispose of the device in accordance with environmental regulations.
Écouler le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu.
Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno.
Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais.
Werden Sie das Gerät in Übereinstimmung mit Umweltregulierungen los.

Cod. 52703751

ACI srl Farfisa Intercoms
Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy
Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037
e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it



Mi 2339/1



I Moduli telecamera con gruppo fonico integrato per sistema video 4+1

GB Cameras with integrated audio module for 4+1 video system

F Modules caméra avec module phonique intégré pour système vidéo 4+1

E Módulos telecámara con grupo fónico integrado para sistema video 4+1

P Módulos telecámara con grupo fónico integrado para sistema 4+1

D Videokamera-module mit integrierter Türfreisprecheinrichtung für Video 4+n

| | | | |
|-----------------|--|---|--|
| PL40PCED | - a colori, senza pulsanti di chiamata - a colores, sin pulsadores | - colour, without call buttons - a cores, sem botões | - couleurs, sans boutons d'appel - zu Farben, ohne Ruftasten |
| PL41PCED | - a colori, con 1 pulsante di chiamata - a colores, con 1 pulsador | - colour, with 1 call button - a cores, com 1 botão | - couleurs, avec 1 bouton d'appel - zu Farben, mit 1 Ruftaste |
| PL42PCED | - a colori, con 2 pulsanti di chiamata - a colores, con 2 pulsadores | - colour, with 2 call buttons - a cores, com 2 botões | - couleurs, avec 2 boutons d'appel - zu Farben, mit 2 Ruftasten |
| PL40PED | - moduli con telecamera in bianco e nero - módulos con telecámara en blanco y negro | - modules with black/white camera - módulos com telecámara em branco/preto | - modules avec caméra en noir/blanc - module mit schwarz/weiß Videokamera |

I Posizionare la telecamera in modo che i raggi solari o altre fonti luminose dirette o riflesse di forte intensità non colpiscono l'obiettivo della telecamera.

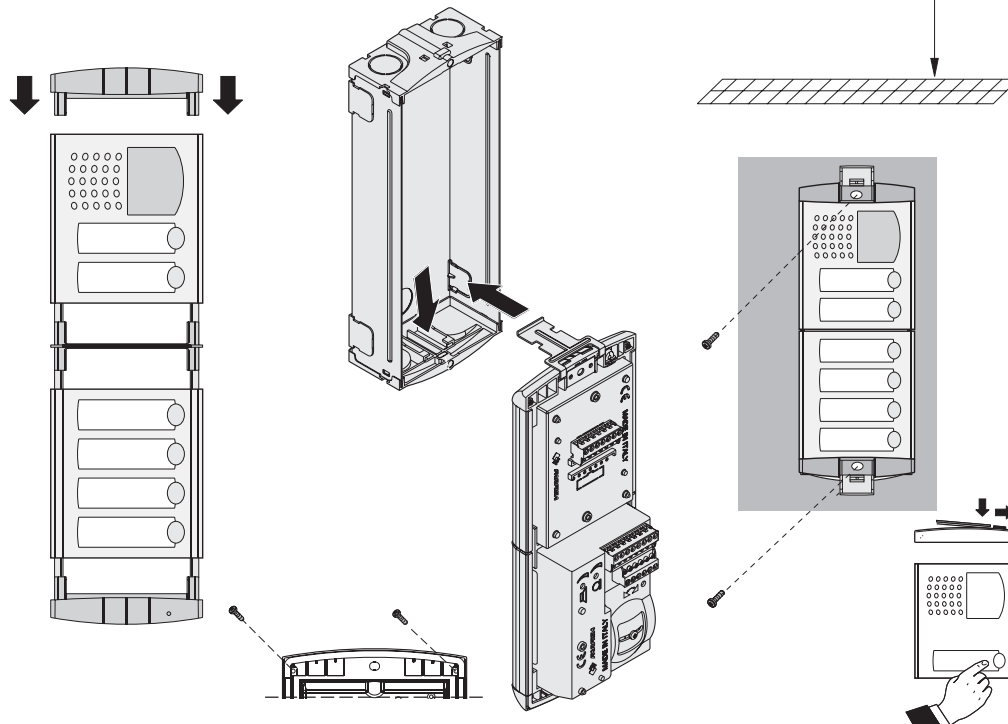
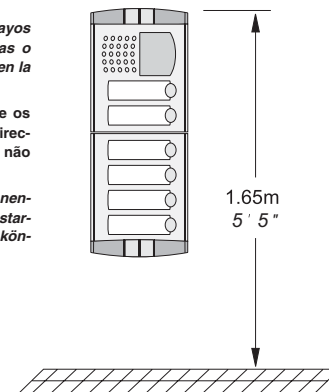
E Posicionar la telecámara en modo que los rayos solares u otras fuentes luminosas directas o indirectas de fuerte intensidad no incidan en la óptica de la telecámara.

GB Position the camera unit in such a way that solar rays or other direct light or intense reflections do not hit the camera lens.

P Posicionar a telecámara de maneira a que os raios solares ou outras fontes luminosas, directas ou reflectidas, de forte intensidade, não atinjam a objectiva da camera de video.

F Positionner la caméra de telle façon que les rayons solaires ou autres sources lumineuses directes ou reflets de forte intensité ne visent pas l'objectif de la caméra.

D Die Videokamera so ausrichten, daß Sonnenstrahlen, oder andere direkte und indirekte starke Lichtquellen, das Objektiv nicht treffen können.



| Dati tecnici | PL40PED-PL41PED-PL42PED | PL40PCED-PL41PCED-PL42PCED | Datos técnicos | PL40PED-PL41PED-PL42PED | PL40PCED-PL41PCED-PL42PCED |
|----------------------------------|-------------------------|----------------------------|----------------------------------|-------------------------|----------------------------|
| Alimentazione video | 18÷24Vcc-0,3A | 18÷24Vcc-0,4A | Alimentación video | 18÷24Vcc-0,3A | 18÷24Vcc-0,4A |
| Alimentazione audio | 13Vca-0,07A | 13Vca-0,07A | Alimentación audio | 13Vca-0,07A | 13Vca-0,07A |
| Uscita segnale video | bilanciato | bilanciato | Salida señal video | balanceada | balanceada |
| Standard segnale video | CCIR | CCIR | Standard señal video | PAL | PAL |
| Illuminazione minima | 2 Lux | 2,5 Lux | Illuminación mínima | 2 Lux | 2,5 Lux |
| Led | 6 infrarossi | 6 bianchi | Led | 6 infrarojos | 6 blancos |
| Sensore | CCD 1/4" | CCD 1/3" | Sensor | CCD 1/4" | CCD 1/3" |
| Numero di pixel | 291.000 | 291.000 | Número de pixel | 291.000 | 291.000 |
| Optica | 3,6mm | 3,6mm | Optica | 3,6mm | 3,6mm |
| Messa a fuoco | 0,1m ± ∞ | 0,6m ± ∞ | Enfoque | 0,1m ± ∞ | 0,6m ± ∞ |
| Brandeggio orizzontale/verticale | ±15° | ±15° | Rotación horizontal/vertical | ±15° | ±15° |
| Technical data | PL40PED-PL41PED-PL42PED | PL40PCED-PL41PCED-PL42PCED | Dados técnicos | PL40PED-PL41PED-PL42PED | PL40PCED-PL41PCED-PL42PCED |
| Video power supply | 18÷24VDC-0,3A | 18÷24VDC-0,4A | Alimentação video | 18 ÷ 24Vcc-0,3A | 18 ÷ 24Vcc-0,4A |
| Audio power supply | 13VAC-0,07A | 13VAC-0,07A | Alimentação audio | 13Vca-0,07A | 13Vca-0,07A |
| Video signal output | balanced | balanced | Saída de sinal video | balanceado | balanceado |
| Video signal standard | CCIR | PAL | Standard sinal video | PAL | PAL |
| Minimum lighting | 2 Lux | 2,5 Lux | Illuminação mínima | 2 Lux | 2,5 Lux |
| LED's | 6 Infrared | 6 white | Led | 6 infra-vermelhos | 6 brancos |
| Sensor | CCD 1/4" | CCD 1/3" | Sensor | CCD 1/4" | CCD 1/3" |
| Number of pixel | 291,000 | 291,000 | Número de pixel | 291,000 | 291,000 |
| Lens | 3,6mm | 3,6mm | Optica | 3,6mm | 3,6mm |
| Focusing | 0,1m ± ∞ | 0,6m ± ∞ | Foco | 0,1m ± ∞ | 0,6m ± ∞ |
| Horizontal/vertical sweep | ±15° | ±15° | Ajustamento horizontal/vertical | ±15° | ±15° |
| Données techniques | PL40PED-PL41PED-PL42PED | PL40PCED-PL41PCED-PL42PCED | Technische Daten | PL40PED-PL41PED-PL42PED | PL40PCED-PL41PCED-PL42PCED |
| Alimentation vidéo | 18÷24Vcc-0,3A | 18÷24Vcc-0,4A | Spannung für Videokamera | 18÷24Vdc-0,3A | 18÷24Vdc-0,4A |
| Alimentation audio | 13Vca-0,07A | 13Vca-0,07A | Spannung für Türtausprecher | 13Vac-0,07A | 13Vac-0,07A |
| Sortie signal vidéo | balancé | balancé | Videosignalausgang | ausgeglichen | ausgeglichen |
| Standard signal vidéo | CCIR | PAL | Videosignalstandard | CCIR | PAL |
| Eclairage minimum | 2 Lux | 2,5 Lux | Mindestbeleuchtung | 2 Lux | 2,5 Lux |
| Leds | 6 infra-rouges | 6 blancs | LED | 6 Infrarot | 6 weiß |
| Capteur | CCD 1/4" | CCD 1/3" | Sensor | CCD 1/4" | CCD 1/3" |
| Numéro de pixel | 291,000 | 291,000 | Anzahl der Pixel | 291,000 | 291,000 |
| Objectif | 3,6mm | 3,6mm | Objektiv | 3,6mm | 3,6mm |
| Mise au point réglable | 0,1m ± ∞ | 0,6m ± ∞ | Fokuseinstellung | 0,1m ± ∞ | 0,6m ± ∞ |
| Balayage horizontal/vertical | ±15° | ±15° | Horizontale/vertikale Schwenkung | ±15° | ±15° |

Morsettiere e dati elettrici / **Terminal board and electrical data** / **Bornier et données électriques** / **Terminales y datos eléctricos** / **Terminais e dados elétricos** / **Klemmenbrett und elektrische Daten**

| Morsetti / Bornes / Terminais / Terminales / Terminais / Klemmen | Caratteristiche / Description / Caractéristiques | Descripción / Descrição / Beschreibung |
|--|---|---|
| H | Ingresso tensione positiva per telecamera (18÷24Vcc) Positive voltage input for camera (18÷24Vdc) Entrée tension positive pour caméra (18÷24Vcc) | Entrada tensión positiva para telecámara (18÷24Vcc) Entrada tensão positiva para telecámara (18÷24Vcc) Eingang positive Spannung für Videokamera (18 bis 24Vdc) |
| F | Massa / Ground / Masse | Masa / Massa / Masse |
| X | Uscita segnale video negativo bilanciato Balanced negative video signal output Sortie signal vidéo négatif balancé | Salida señal video negativa balanceada Saída de sinal video negativo balanceado Ausgang für ausgeglichenes negative Videosignal |
| Y | Uscita segnale video positivo bilanciato Balanced positive video signal output Sortie signal vidéo positif balancé | Salida señal video positiva balanceada Saída de sinal video positivo balanceado Ausgang für ausgeglichenes positive Videosignal |
| L+ | Ingresso tensione positiva per Led di servizio (12Vcc) DC power supply input for service Led (12Vdc) Entrée tension positive pour Led de service (12Vcc) | Entrada tensión positiva para Led de servicio (12Vcc) Entrada tensão positiva para Led de serviço (12Vcc) Eingang positive Spannung für Led von Service (12Vdc) |
| S | Serratura / Door lock / Gâche | Cerradura/Fechadura / Türöffner |
| A | Ingresso alimentazione per fonia e Led illumina-cartellini (13Vca) Alternated power supply input for audio and name-plate Led (13Vac) Entrée alimentation pour phonie et Led éclairage-étiquettes (13Vca) | Entrada alimentación para grupo fonico y Led ilumina-etiquetas (13Vca) Entrada alimentação para porteiro eléctrico e Led ilumina-lreiros (13Vca) Eingang Wechselstromversorgung für Türtausprecher und Namensschilder-beleuchtung (13Vac) |
| — | Massa / Ground / Masse | Masa / Massa / Masse |
| 1 | Canale fonia ricezione-trasmissione, apriporta e chiamata Reception-transmission, door releasing and call Ligne de réception-transmission, ouvre-porte et appel | Canal fonia recepción-transmisión, apriporta y llamada Canal fónico recepción-transmissão, abre-porta e chamada Sprechweg Ein-/Ausgang, Türöffnung und Anruf |
| E | Canale fonia ricezione-trasmissione e apriporta Reception-transmission and door releasing Ligne de réception-transmission et ouvre-porte | Canal fonia recepción-transmisión y apriporta Canal fónico recepción-transmissão e abre-porta Sprechweg Ein-/Ausgang und Türöffnung |
| C | Comune pulsanti di chiamata / call push-buttons common / commun des boutons-poussoirs | Común pulsadores de llamada / comun botões de chamada / Gemeinsamer Leiter der Ruftasten |
| P1 - P2 | Pulsanti di chiamata / call push-buttons / boutons-poussoirs d'appel | Pulsadores de llamada / botões de chamada / Ruftasten |

IMPIANTO VIDEOCITOFONICO MULTIFAMILIARE 4+1 SENZA CAVO COASSIALE

MULTI-FAMILY (4+1) VIDEO SYSTEM WITHOUT CO-AXIAL CABLE

SYSTEME VIDÉO MULTI-DIRECTIONS (4+1) SANS CÂBLE COAXIAL

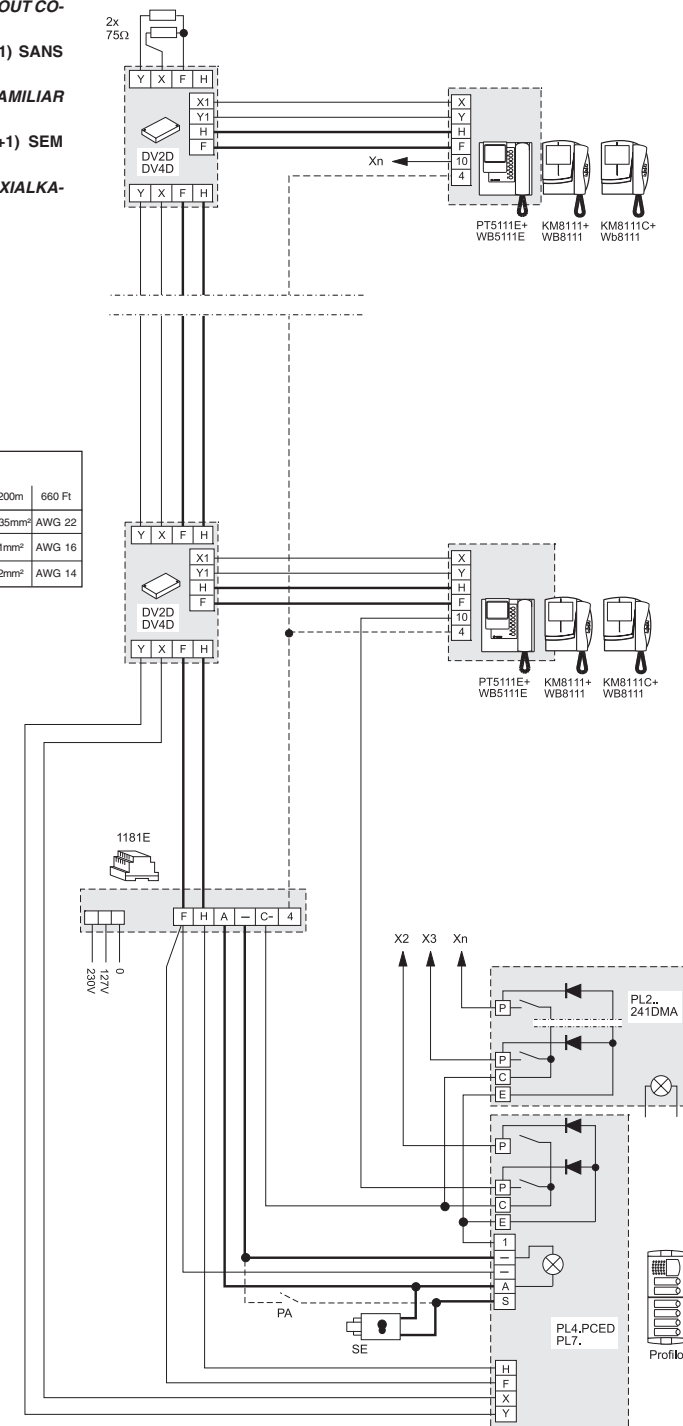
INSTALACION VIDEOPORTERO MULTIFAMILIAR 4+1 SIN CABLE COAXIAL

INSTALAÇÃO VIDEO MULTIFAMILIAR (4+1) SEM CABO CO-AXIAL

4+n VIDEOSPRECHANLAGE OHNE KOAXIALKABEL FÜR MEHRFAMILIENHAUS

| Morsetti / Terminals / Bornes / Terminales / Terminais / Klemmen | Distanza / Distance / Distance / Distancia / Distancia / Abstand | | | |
|--|--|--------|--------|--------|
| 1181E | 50m | 165 Ft | 100m | 330 Ft |
| F - H - C- | 0,5mm² | AWG 20 | 1mm² | AWG 16 |
| A - — | 1,5mm² | AWG 16 | 2,5mm² | AWG 14 |

| Morsetti / Terminals / Bornes / Terminales / Terminais / Klemmen | Distanza / Distance / Distance / Distancia / Distancia / Entfernung | | | | | |
|--|---|--------|---------|--------|---------|--------|
| KM8111-PTS111E | 50m | 165 Ft | 100m | 330 Ft | 200m | 660 Ft |
| Y - X | 0,35mm² | AWG 22 | 0,35mm² | AWG 22 | 0,35mm² | AWG 22 |
| 10 | 0,5mm² | AWG 20 | 0,75mm² | AWG 18 | 1mm² | AWG 16 |
| F - H | 0,75mm² | AWG 18 | 1mm² | AWG 16 | 2mm² | AWG 14 |



Attenzione. Per distanze superiori a 100m (max 200m), per i conduttori X e Y, occorre utilizzare cavi twistati.

Note. For distances longer than 100m (330ft) max 200m (660ft) use twisted pair wire for conductores X and Y.

Attention. Pour distances superieur a 100m. (max 200m.), il faut utiliser, pour les conducteurs X et Y, des câbles tresées.

Atención. Para distancias superiores a 100m. (max 200m.), es necesario que los hilos X e Y sean del tipo trenzados (twisted).

Atenção. No caso de distâncias superiores a 100m. (max 200m.), é necessário usar, para os condutores X e Y, cabos torcidos.

Achtung. Bei Entfernungen über 100m (max.200m) ist es notwendig für die X und Y Verbindungen ein Kabel mit gedrehten Adern (twisted pairs) zu verwenden.

PA = Pulsante apriporta (opzionale)
Door release push-button (optional)
Bouton poussoir ouvre porte (optional)
Pulsador abrepuerta (opcional)
Botão para abrir a porta (opcional)
Türöffneraste (Zusatztaste)

SE = Serratura elettrica (12Vca-max1A)
Electric door lock (12Vac-1A max)
Gâche électrique (12Vca-1A max)
Cerradura eléctrica (12Vca-1A max)
Fechadura eléctrica (12Vca-1A max)
elektrisches Türschloss (12VWs-1A max.)